



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/8/25/Add.1
23 January 2006

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会
第八届会议
2006年3月20日至31日，巴西库里提巴
临时议程*项目 24

与其他公约、组织和倡议的合作，以及吸纳有关利益方参与，

包括全球伙伴关系的备选方案

附录

吸纳私营部门参与

执行秘书的说明

一. 导言

1. 《生物多样性公约》《战略计划》目标 4.4 指出，“使各主要行动方和利益相关方，包括私营部门，参加为执行《公约》所建立的合作伙伴关系，并把生物多样性关注问题纳入其有关的部门和跨部门计划、方案和政策”。此目标承认，私营部门、特别是那些基于或严重影响生物多样性及其组成部分的私营部门，能够在落实《公约》的目标方面发挥重要作用。

2. 吸纳私营部门参与执行《公约》的潜在利益早已为人们所认识。《公约》第 10 (e) 条要求缔约方致力于促进政府当局和私营部门在制定可持续使用生物资源的方法方面开展合作。在第 III/6 号决定中，缔约方大会请秘书处探索鼓励私营部门支持落实《公约》目标的可能性；在第 IV/12 号决定中，缔约方大会请秘书处分析私营部门支持执行《公约》的限制、机遇和影响。此外，在第 V/11 号决定中，缔约方大会决定，吸纳私营部门参与应酌情纳入其会议议程，并纳入其工作方案的部门和专题项目。在第 VI/16 号决定中，请执行秘书会同全球环境基金，探索制定关于银行业、企业界和生物多样性的全球

* UNEP/CBD/COP/8/1。

倡议的机遇。此外，关于具体机制和问题的许多决定，包括关于技术转让、可持续利用、农业与森林生物多样性、奖励措施和资源交换所机制等的许多决定，均明确指出要加强私营部门的参与。

3. 然而尽管如此，也尽管大部分《公约》进程均允许私营部门参与，私营部门参与缔约方大会的会议、其附属机构及《公约》工作的程度仍然十分有限。在全球一级，《公约》与企业界均未积极或一贯地相互参与，而在国家一级的相互参与程度则在各缔约方之间大有差别。跨部门的执行仍然是《公约》面临的最严峻挑战之一，随着生物多样性持续丧失，这个问题变得日益重要。

4. 在生物多样性的所有关键利益相关方中，作为一个整体而言的私营部门在落实《公约》目标方面的参与程度可以说仍然是最低的，然而工商业的日常活动却对生物多样性有着重大影响。鼓励各家公司避免对生物多样性造成不利影响或将其降至最低及减轻影响程度，与公共部门共享有关专业知识、信息和技术，以及更加广泛地促进良好做法，这将会大大推动 2010 年目标的实现。不仅如此，加强私营部门参与执行《公约》还可有助将生物多样性纳入主流，及在政府和公众之间提高对《公约》的认识。此外，还会有助确保《公约》的产出（原则、准则、工具等）切实可行和得到充分运用^{1/}。

5. 因此，随着 2010 年的迅速临近，迫切需要除其他利益有关方外，让私营部门参与《公约》进程和《公约》目标的落实。关于审查《公约》执行情况的不限成员名额特设工作组（审查执行情况工作组）认识到这一需要，^{2/}并就加强参与程度的方式方法提出了若干建议^{3/}（关于该工作组成果的更详细论述，参见下文第三部分）。这一认识产生之时，各公司和行业协会亦正日益承认生物多样性及其组成部分对其生产率和可持续性的重要意义。例如，有些公司已对参与有关生物多样性的问题产生了兴趣，以便通过获取土地、海洋和其他自然资源；法律和社会运营权；资本和保险；及新兴‘绿色’市场，来维护其声誉，保持其竞争优势。^{4/}

6. 为探索与私营开展合作的机遇、潜在利益和风险，^{5/}执行秘书、联合王国环境、粮食和农村事务部（环境、粮食和农村事务部）、巴西环境部（环境部）、世界保护联盟（保护联盟）、巴西促进可持续发展企业理事会（可持续发展企业理事会）和 Insight Investment 公司共同在伦敦举办了《企业与 2010 年生物多样性挑战》会议（2005 年 1 月 20 至 21 日）。这个小规模会议汇集了来自企业界、民间社会、政府和地方及土著社区的人士，提出了最好通过《公约》实施或支持其目标的一些设想，使企业参与生物多样性问题，作为努力实现 2010 年目标的一个手段。为使讨论重点突出，此次会议主要处理吸纳对生物多样性有直接影响的行业以及通过供应链影响生物多样性的行业。^{6/}

^{1/} 关于吸纳私营部门参与理由的详细论述，参见文件 UNEP/CBD/WG-RI/1/8。

^{2/} 审查执行情况工作组于 2005 年 9 月 5 日至 9 日在加拿大蒙特利尔召开会议。

^{3/} 参见文件 UNEP/CBD/COP/8/4 中关于审查执行情况工作组的第 1/7 号建议。

^{4/} 关于生物多样性企业个案以及现有企业与生物多样性倡议实例的详细论述，参见文件 UNEP/CBD/WG-RI/1/8。

^{5/} 关于吸纳私营部门参与的各项风险和机遇清单，参见文件 UNEP/CBD/WG-RI/1/8。

^{6/} 会议成果见最终报告：文件 UNEP/CBD/B2010/1/3。

7. 在第 1/7 号建议中，关于审查《公约》执行情况的不限成员名额特设工作组注意到伦敦会议的成果，并欢迎举办第二次会议，以便进一步拓展第一次会议的成果，及通过对另外两个行业群体开展讨论和扩大其参与程度，来探索吸纳企业界参与执行《公约》的新思路，这两个行业群体是：处理有关获得和收益共享（获得和收益共享）问题的行业与金融服务业。2005 年 11 月 3 日至 5 日，第二次《企业与 2010 年生物多样性挑战》会议在巴西圣保罗召开。^{7/}下文第二部分详细论述了这两次会议的成果。

8. 在缔约方大会第八届会议的高级别会议期间，企业界的领袖将与各位部长及其他有关利益相关方共同参与一系列有关生物多样性问题的圆桌讨论。在高级别会议期间举行的企业界与生物多样性早餐会上，企业界领袖和各位部长将就工商业如何促进 2010 年目标的实现展开更有针对性的讨论。圆桌讨论与早餐会的结果将提交缔约方大会。

9. 利用两次《企业与 2010 年生物多样性挑战》会议的结果以及关于审查公约执行情况的工作组提出的建议，本说明为关于吸纳私营部门参与的決定草案提供了简要背景，该決定草案将供缔约方大会在其第八届会议上审议。本说明第二部分概述了两次《企业与 2010 年生物多样性挑战》会议的成果，第三部分总结了关于审查执行情况的工作组的成果，概述了关于吸纳私营部门参与执行《公约》的決定草案，本说明结尾部分对其进行了全文呈述。尽管本说明从始至终使用的是“私营部门”这一词语，但本说明中的论述也可适用于其他工商业部门，包括国有公司在内。

二. 两次《企业与 2010 年生物多样性挑战》会议的成果

10. 第一次《企业与 2010 年生物多样性挑战》会议产生了用以加强吸纳私营部门参与执行《公约》的若干方法。第二次会议通过确定具体的行动建议，补充了设想清单。以下是对两次会议主要成果的概述。^{8/}这些成果不应视作会议与会者的正式建议，而应视作对于加强企业界参与的普遍商定设想的汇集。

11. 会议与会者呼吁大小企业：根据《生物多样性公约》的总体目标和具体目标确定生物多样性承诺；实施这些承诺并报告实施情况；更加广泛地促进良好做法，包括通过共享有关生物多样性现状与趋势的信息等方式。

12. 他们指出，为促进良好做法，必须：

- (a) 通过诉诸企业议程（例如，制定企业执行《公约》指南或关于 2010 年目标的宣传册），提高对于生物多样性、《公约》以及企业生物多样性个案的认识；
- (b) 确保向企业界提供关于生物多样性现状与趋势的信息；
- (c) 制定促进生物多样性良好做法的奖励措施。

13. 与会者还认识到，有必要通过以下措施，改进用于促进良好做法的现有工具或开发新的工具：

^{7/} 会议最终报告载于一份资料文件。

^{8/} 会议报告 UNEP/CBD/B2010/1/3 和会议的一份资料文件中更加详细地论述了会议成果。

(a) 改善企业界对良好做法指引的获得（例如，搜集良好做法指引，并通过资料交换所机制提供给企业界）；

(b) 为企业界制定基本的生物多样性标准，这些标准应能纳入企业政策、良好做法指引和绩效衡量之中，并能反映《公约》的全部总体目标和具体目标，包括与使用和收益共享以及土著和地方社区有关的目标；

(c) 制定良好做法指引和认证计划，或将生物多样性纳入现有的良好做法指引和认证计划；

(d) 制定可靠的生物多样性价值和影响衡量标准，供在企业一级使用；

(e) 根据下列原则，建立生物多样性补偿机制：

（一） 生物多样性补偿不会为那些将对生物多样性产生难以承受的影响的项目辩护或授予其继续进行下去的权利。

（二） 生物多样性补偿应仅在已经用尽一切预防/减轻不利影响的措施之后才予考虑；

（三） 生物多样性补偿应符合国家法律和国际法律。

(f) 制定针对具体部门的生物多样性基准，可通过扩大运用 Insight Investment 公司制定的标准来实现；

(g) 将生物多样性纳入披露机制、自愿报告机制、投资指数和其他投资决策机制，以及其他行业标准（例如，美国证交会标准^{9/}，ISO 14001^{10/}，FTSE4 Good^{11/}，全球报告倡议^{12/}等）。

14. 与会者指出，必须支持现有的良好做法，特别是通过探索支持基于有利于环保的产品和服务的中小企业的方式方法。

15. 会议与会者建议，通过鼓励企业界参与《公约》的政府间会议（例如，缔约方大会，作为《卡塔赫纳生物安全议定书》缔约方会议、科咨机构会议、关于使用和收益共享的工作组会议的缔约方大会，等等），来加强吸纳企业参与《公约》进程的程度，以及通过诸如磋商、同侪审查、信息共享和参与专家小组与联络小组等，加强吸纳企业参与执行各工作方案的程度。他们还建议，鼓励国家联络点：吸纳企业代表参与制定和执行国家生物多样性战略和行动计划（生物多样性战略和行动计划）及其他生物多样性相关政策和方

^{9/} 美国证交会标准是由美国证券交易委员会制定的用以保护投资者和保持证券市场完整性的强制性标准。

^{10/} ISO 14001 是国际标准组织的一项环境管理标准。

^{11/} FTSE4 Good 指数用来衡量公司达到全球公认的公司责任标准的业绩。FTSE 是一家独立的公司，最初是《金融时报》与伦敦证券交易所的合资企业。

^{12/} 全球报告倡议是一个多利益相关方进程和独立的组织，它制定具有全球适用性的自愿的可持续性报告准则。它是联合国环境规划署的官方协调中心，与联合国全球契约协同工作。

案；吸纳企业代表参与针对缔约方大会会议而展开的国家和区域筹备进程，并吸纳他们加入《公约》各项会议的国家代表团；以及酌情提名企业代表参与特设技术专家组。

16. 最后，与会者确定了若干需要解决的关键总体性问题，以便加强吸纳企业界参与生物多样性相关问题。他们强调，吸纳经济社会各部及利益相关方参与执行《公约》（例如，参与制定和执行国家生物多样性战略和行动计划）具有重要意义，这样才能确保有关生物多样性的政策和信息在各部之间保持一致，才能进一步将生物多样性融入主流。他们还强调，必须更广泛地加强环境治理。

三. 关于审查《公约》执行情况的工作组的成果

17. 在为关于审查《公约》执行情况的工作组会议做准备时，执行秘书考虑到第一次《企业与 2010 年生物多样性挑战》会议的成果以及其他相关材料，编写了一份关于吸纳私营部门参与执行《公约》的说明（UNEP/CBD/WG-RI/1/8）。审议该问题时，工作组通过了关于吸纳私营部门参与的第 1/7 号建议，其中概述了吸纳私营部门参与的理由，对《企业与 2010 年生物多样性挑战》倡议表示欢迎，并注意到可能有助推动企业参与执行《公约》及促进政府的环境和经济机构在《公约》执行方面开展合作的某些工具和机制。该建议还确定了若干类型的工具和指引，若就这些工具和指引在《公约》下进一步开展工作，可促进私营部门参与《公约》的执行。

18. 第 1/7 号建议中还包括供缔约方大会审议的决定草案，在该草案中，它：鼓励国家联络点采取措施，以吸纳私营部门参与执行《公约》及参与《公约》进程；请执行秘书汇编关于生物多样性企业个案和生物多样性良好做法的资料，将私营部门作传播、教育和公众意识全球倡议的目标；请企业和相关组织编写和推广提高认识的材料及良好做法指引和工具；鼓励企业调整其政策，以便与《公约》的总体目标与具体目标相统一，鼓励它们参与《公约》的各项会议；请技术转让问题专家组查明私营部门对于实现《公约》三个目标的作用；并决定在其第九届会议上，审议用来促进企业参与执行《公约》的更多方式方法。

19. 第一、第二次《企业与 2010 年生物多样性挑战》会议的大多数成果已广泛反映在关于吸纳私营部门参与的决定草案中；不过，第二次会议上出现了若干其他设想，谨提议缔约方审议。这些设想包括：必须：（一）鼓励公司与相关组织和政府机构共享有关生物多样性现状和趋势的信息，以便促进改善生物多样性信息、评估和决策；（二）查明支持提供有利于环境产品的中小企业的方式方法；（三）探索加强《公约》执行的方式方法；（四）执行关于将生物多样性保护与可持续利用纳入相关的部门和跨部门计划、方案 and 政策的《公约》第 6（b）条。这些问题载于关于吸纳私营部门参与的决定草案的末尾，作为供缔约方大会审议的项目。

四. 决定草案

20. 下述决定草案改编自关于审查《公约》执行情况的工作组第 1/7 号建议。为清晰起见，第 1/7 号建议的第 1-5 段（工作组在决定草案拟定之前提出的建议）作为序言呈述。由于第二次《企业与 2010 年生物多样性挑战》会议已经召开，因此，第 1/7 号建议中关于欢迎此次会议召开的第 6、7 两段未纳入决定草案。相反，下文序言第 5 段（第 1/7 号建议第 2 段）提及了第二次会议的报告，并注意到第一次会议的报告。在关于审查执行情况的工作组第 1/7 号建议（下文第 1-9 段）中，决定草案的文本未被改动。提议缔约方审议的第二次《企业与 2010 年生物多样性挑战》会议上出现的其他设想载于决定草案的末尾（下文第 21 段）。

缔约方大会，

忆及缔约方大会第 III/6、V/11 和 VI/26 号决定，特别是《战略计划》目标 4.4（“各主要行动方和利益相关方，包括私营部门，参加了为执行《公约》所建立的合作伙伴关系，并正将生物多样性问题纳入其有关的部门和跨部门计划、方案和政策”），

*强调*必须吸纳所有利益相关方参与《公约》的执行与 2010 年目标的实现，同时还需铭记执行责任主要在于各缔约方，

*注意到*促进工商业界参与《公约》执行的多个理由，包括以下：

（a） 私营部门无可争辩地是所有利益相关方中参与《公约》执行程度最低的，然而，工商业的日常活动却对生物多样性有着重大影响。鼓励工商业采取和推广良好做法可大大推动 2010 年目标及《公约》各项目标的实现；

（b） 各家公司和行业协会有对政府和公众舆论具有重大影响；因此，他们有潜力提高生物多样性及《公约》本身的地位；

（c） 私营部门拥有生物多样性相关知识和技术资源以及更为普遍的管理、研究和交流技能，如果能够调动这些资源和技能，可对《公约》的执行起到推动作用；

*欢迎*巴西环境部和联合王国环境、粮食和农村事务部的倡议，会同世界保护联盟（保护联盟）、巴西促进可持续发展企业理事会（可持续发展企业理事会）、Insight Investment 公司和执行秘书，提出最好通过《公约》实施或支持其目标的一些设想，使企业参与生物多样性问题，作为努力实现 2010 年目标的一个手段，

注意到 2005 年 1 月 20 至 21 日在伦敦召开的第一次《企业与 2010 年生物多样性挑战》会议的报告（UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/5）以及 2005 年 11 月 3 日至 5 日在巴西圣保罗召开的第二次会议的报告，

*注意到*以下各类工具和机制可有助推动工商业界为执行《公约》及其 2010 年目标做出贡献；

（a） 为私营部门提供关于企业与生物多样性问题的认识提高资料和相关培训研讨会；

(b) 关于将生物多样性考量纳入现有自愿或强制性报告制度及业绩标准、准则和指标的指引，以便将生物多样性考量纳入企业规范的主流；

(c) 反映所有生物多样性相关问题的认证计划，以便促进消费者根据公司的生物多样性业绩做出选择；

(d) 关于影响生物多样性活动的国际公认标准；

(e) 协助公司执行有关生物多样性的良好做法的指引和工具；

(f) 用以界定和执行生物多样性承诺的生物多样性政策与行动计划；

(g) 用以指导和评估公司的生物多样性管理规范生物多样性基准；

(h) 用以将生物多样性相关问题纳入现有的环境影响评估程序和战略影响评估的准则；

(j) 促进有关良好做法的知识共享的伙伴关系；

(k) 公-私伙伴关系；

进一步注意到，上文列举的有些工具和机制还可用于促进那些处理生物多样性保护和可持续利用的政府机构与那些处理经济发展问题的政府机构就《公约》的执行及其 2010 年目标的实现开展合作，

*注意到*可通过在《公约》下进一步开展工作，来推动工商业为执行《公约》及其 2010 目标做出贡献，即制定：

(a) 针对私营部门的关于生物多样性问题的工具、指引和标准；

(b) 用于评估生物多样性和生态系统服务的价值的工具，及用于将其纳入决策之中的工具；

(c) 与《公约》的目标相一致的潜在生物多样性补偿指引；

(d) 关于将生物多样性纳入行业标准、认证计划和准则的指引；

(e) 针对私营部门的《公约》指南；

(f) 关于各缔约方如何根据国家需要和国情吸纳私营部门参与的指引；

1. *促请*各国家联络点与有关的政府部门合作，向在各缔约方管辖内营运的公司，包括国营公司和中小型企业，宣传生物多样性的重要性，使这些公司参与制定国家生物多样性战略与行动计划（战略与行动计划），并鼓励这些公司采取支持执行战略与行动计划和《公约》目标的做法；

2. 鼓励国家联络点酌情邀请私营部门的代表参加出席科学、技术和工艺咨询附属机构、缔约方大会各届会议和其他政府间会议的国家代表团，并提名他们参加技术专家组；
 3. 请执行秘书汇编关于生物多样性的企业个案和良好生物多样性做法的资料，并通过资料交换所机制提供这些资料；
 4. 还请执行秘书将私营部门列为其宣传资料的目标受众，并纳入关于传播、教育和公众意识的全球倡议（全球倡议）；
 5. 请各企业、有关组织和伙伴关系发展与促进生物多样性的企业个案，发展和促进更广泛地使用良好做法准则、基准、认证制度以及报告准则和标准，特别是符合 2010 年指标的业绩标准，并为缔约方大会编写和介绍有助于实现 2010 年目标的自愿承诺；
 6. 请各企业更严格地按照《公约》的总体目标和具体目标调整其政策和做法；
 7. 鼓励企业代表参加缔约方大会、科学、技术和工艺咨询附属机构各次会议和其他政府间会议；
 8. 决定在第九届会议上审议促进企业参与执行《公约》的更多方式方法，特别强调《公约》对促进这种参与的作用；
 9. 请技术转让问题专家组研究私营部门在实现《公约》的三项目标方面的作用，审议目前关于专家组工作的建议是否适用，并就此向缔约方大会报告。
21. 缔约方大会还可审议：
- (a) 欢迎可要求企业参与促进实现《公约》目标的现有和新的倡议，包括执行《公约》过程中涉及的企业领导人与各部长之间的对话；
 - (b) 请企业与有关组织共享关于生物多样性现状和趋势的信息；
 - (c) 注意到就支持提供有利于环境产品的中小企业的方式方法、按《公约》开展的进一步工作将有助于在工商业界促进良好的生物多样性做法；
 - (d) 请执行秘书会同其他有关公约和国际组织，探索加强《公约》执行的方式方法；
 - (e) 鼓励各缔约方就执行《公约》第 6 (b) 条制定优先顺序。
